

**WNIOSEK
O POLSKĄ RENTĘ RODZINNĄ
폴란드 가족연금 청구서**

Formularz w pkt od 1 do 9 wypełnia wnioskodawca drukowanymi literami wpisując tekst w miejscach wykropkowanych oraz zaznaczając krzyżykiem odpowiednią kratkę.
Formularz w pkt 10 wypełnia instytucja koreańska.
신청자는 동 서식을 인쇄체로 작성하되 점선에 내용을 기재하고 간단한 답변을 작성하며 x 표시로 간략히 응답을 표시해야 한다.
한국의 권한 있는 기관 동 서식의 10 번 항목을 작성한다.

1.	Informacje dotyczące zmarłej osoby ubezpieczonej 사망가입자에 관한 정보	
1.1	Nazwisko 성	
1.2	Nazwisko rodowe 가족 성	
1.3	Imiona 이름	
1.4	Data urodzenia (1) 생년월일	Miejsce urodzenia 출생지
1.5	Imię ojca 부친 이름	Imię matki 모친 이름
1.6	Płeć <input type="checkbox"/> mężczyzna <input type="checkbox"/> kobieta 성별 남 여	
1.7	Stan cywilny 결혼 상태	
	<input type="checkbox"/> wolny/ a 미혼	<input type="checkbox"/> żonaty/ zamężna 기혼
	<input type="checkbox"/> w separacji 별거	<input type="checkbox"/> rozwiedziony/ a 이혼
	<input type="checkbox"/> wdowiec/ wdowa 사별	
1.8	Ostatni adres zamieszkania w Polsce 폴란드 내 최근 거주지 주소	
1.9	Numer identyfikacyjny w Polsce (2) 폴란드 (개인) 식별번호 (2)	
1.10	Koreański Krajowy Numer Emerytalny lub Numer Rejestracyjny Zamieszkania (Cudzoziemca) 한국 국민연금번호 또는 주민(외국인)등록번호	
1.11	Data zgonu (1) 사망일자	Miejsce zgonu 사망장소

2.	Informacje dodatkowe o zmarłej osobie ubezpieczonej 사망가입자에 관한 추가 정보	
2.1	W dniu zgonu osoba ubezpieczona 사망시 가입자	
	<input type="checkbox"/> nadal wykonywała 소득활동중사	<input type="checkbox"/> nie wykonywała już pracy zarobkowej 소득활동 중사하지 않음

2.2 Osoba ubezpieczona miała ustalone prawo do polskiej emerytury – renty z tytułu niezdolności do pracy – świadczenia przedemerytalnego
 가입자의 폴란드 노령연금 - 장애연금 - 조기퇴직연금 권리 획득 여부

tak nie
 예 아니오

Jeśli tak, podać:
 예일 경우, 다음 제출하시오:

nazwę instytucji
 기관명칭

adres instytucji
 기관주소

numer sprawy
 사건번호

2.3 Osoba ubezpieczona miała ustalony kapitał początkowy ⁽³⁾ tak nie
 가입자의 초기자본액 설정 여부 ⁽³⁾ 예 아니오

Jeśli TAK, należy podać oddział ZUS
 예일 경우, 사회보장부기재

2.4 Zgon osoby ubezpieczonej był następstwem wypadku w drodze do pracy lub z pracy
 사망가입자의 사망 원인출퇴근시 사고

tak ⁽⁴⁾ nie
 예 ⁽⁴⁾ 아니오

3. Informacje dotyczące wnioskodawcy ⁽⁵⁾ opiekuna prawnego małoletnich dzieci ⁽⁶⁾
 다음 관련 정보 신청자 ⁽⁵⁾ 미성년자 법정 후견인 ⁽⁶⁾

3.1 Nazwisko
 성

3.2 Nazwisko rodowe
 가족 성

3.3 Imiona
 이름

3.4 Data urodzenia | | | | | | | | | | ⁽¹⁾ Miejsce urodzenia
 생년월일 출생지

3.5 Imię ojca Imię matki
 부친 이름 모친 이름

3.6 Płeć mężczyzna kobieta
 성별 남 여

3.7 Stan cywilny:
 결혼 상태:

wolny/ a żonaty/ zamężna rozwiedziony/ a
 미혼 기혼 이혼

w separacji wdowiec/ wdowa
 별거 사별

3.8 Data zawarcia związku małżeńskiego ⁽⁷⁾ | | | | | | | | | | ⁽¹⁾
 결혼일자 ⁽⁷⁾

3.9 Stopień pokrewieństwa ze zmarłym
 사망자와의 관계

U W A G I

주해

- (1) Datę należy wpisać podając rok, miesiąc, dzień np.

2	0	0	9	1	2	0	1
---	---	---	---	---	---	---	---

날자는 다음과 같이 년, 월, 일로 기재되어야 한다:
- (2) Należy podać numer ewidencyjny PESEL oraz numer identyfikacji podatkowej NIP, a w razie ich braku serię i numer dowodu osobistego lub paszportu.
PESEL 기록 번호 및 NIP 납세자 번호 또는 없는 경우 개인 식별 번호 또는 여권번호 기재.
- (3) Dotyczy wyłącznie osób urodzonych po 31.12.1948 r.
1948 년 12 월 31 일 이후 출생자만 적용된다.
- (4) Należy dołączyć kartę wypadku w drodze do pracy lub z pracy.
근 중 사고보고서 첨부.
- (5) Dotyczy pełnoletnich członków rodziny uprawnionych do polskiej renty rodzinnej, tj. wdowy/ wdowca, dzieci oraz rodziców zmarłej osoby, w tym ojczyma, macochy i osoby przysposabiającej.
사망자의 미망인/홀아비, 자녀, 그리고 계부모 및 양부모를 포함한 부모 등 폴란드 가족연금 권한을 가진 성년자 가족구성원에게 적용한다.
- (6) Należy wypełnić następujące punkty: 3.1, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.10 i 3.12.
항목 번호 3.1, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.10 그리고 3.12 만 작성.
- (7) Dotyczy tylko wdowy/ wdowca ubiegających się o polską rentę rodzinną.
폴란드 가족연금 적격자인 미망인/홀아비에겐만 적용한다.
- (8) Stopień pokrewieństwa należy określić jako: dzieci własne, dzieci współmałżonka lub dzieci adoptowane albo przyjęte na wychowanie i utrzymanie przed ukończeniem 18 roku życia: wnuki, rodzeństwo lub inne dzieci, w tym w ramach rodziny zastępczej.
혈연관계 촌수는 다음과 같이 기재한다: 본인 자녀, 배우자의 자녀, 입양 또는 18 세 도달 전 보호 및 양육을 위해 인정된 자녀, 형제자매 또는 양육가족 범위에 포함된 기타 자녀.
- (9) Należy dołączyć zaświadczenie o uczęszczaniu do szkoły, jeżeli dziecko ukończyło 16 lat.
자녀가 16 세인 경우 재학과 관련된 확인서 첨부.
- (10) Osoby wykonujące pracę na własny rachunek będące rolnikami (domownikami) powinny podać miejsce położenia gospodarstwa rolnego (miejscowość, powiat, województwo).
본인 자신을 위해 노동하는 농부(가장)인 자는 농장의 위치(소재지, 지역, 지방)를 기재하십시오.
- (11) Przyznanie renty uzależnione jest od udokumentowania okresów ubezpieczenia.
Dokumentami potwierdzającymi okresy ubezpieczenia w Polsce są **m.in.:** zaświadczenia o zatrudnieniu wydawane przez pracodawców lub następców prawnych, legitymacje ubezpieczeniowe, dowody potwierdzające ubezpieczenie z tytułu prowadzenia działalności na własny rachunek, książeczka wojskowa, jak również zaświadczenie uczelni stwierdzające fakt ukończenia studiów wyższych i programowych ich wymiar – w przypadku nauki w szkole wyższej, skrócony akt urodzenia dziecka – w przypadku niewykonywania pracy z powodu opieki nad dzieckiem w wieku do lat 4.
Dokumentami potwierdzającymi okresy prowadzenia gospodarstwa rolnego lub pracy w nim przed dniem 1.07.1977 r. są: zaświadczenie urzędu gminy, zeznania świadków, inne.
Wszelkie dokumenty należy przedłożyć w oryginale albo ich kopie poświadczone przez koreańską instytucję ubezpieczeniową, notariusza lub konsula RP.
Nieudokumentowanie okresów ubezpieczenia w Polsce spowoduje brak możliwości ustalenia prawa do polskiego świadczenia.
연금 승인은 보험가입기간 서류에 근거한다.
연금가입기간 증빙서류는 다음과 같다: 사용자 또는 법적 승계자가 발급한 고용 확인서, 보험 신분 확인 증명서, 본인 자신을 위한[자영] 활동 종사에 따른 보험 증명서, 군대 서류, 고등교육기관에서 학업을 하는 경우 고등교육 및 그에 상응하는 프로그램 완료 사실을 증명하는 학교서류, 4 세 이하의 자녀 양육으로 인해 근로를 하지 않은 경우 자녀 출생증명서.
1977 년 7 월 1 일 이전 농장이나 농장 근로 종사 기간 확인 서류는 다음과 같다: 공동체 위원회 확인, 법적 증서, 기타.
모든 서류는 원본 또는 한국 보험기관, 공증인, 또는 폴란드 공화국 영사의 확인을 받은 사본을 제출해야 한다.
폴란드 보험 기간 서류제출을 하지 못할 경우 폴란드 급여 권리 설정을 할 수 없게 된다.
- (12) Nie dotyczy osób wnioskujących o polską rentę rodzinną z systemu ubezpieczenia społecznego rolników.
농부 사회보험에서 폴란드 가족연금 신청을 하는 자에게는 적용되지 않는다.

- (13) Dla celów ustalenia podstawy wymiaru renty:
- w przypadku pracowników najemnych należy dołączyć zaświadczenie zawierające dane o podstawie wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub ubezpieczenia emerytalne i rentowe albo zaświadczenie o wynagrodzeniu wystawione przez pracodawcę (lub następcę prawnego) lub legitymację ubezpieczeniową zawierającą wpisy o wysokości wynagrodzenia;
 - w przypadku osób pracujących na własny rachunek należy podać numer konta płatnika składek, a jeżeli działalność była wykonywana przed objęciem jej obowiązkowym ubezpieczeniem społecznym – zaświadczenie organizacji społeczno-zawodowej (np. Cechu Rzemiosł).
- Dokumenty należy przedłożyć w oryginale albo ich kopie poświadczone przez koreańską instytucję ubezpieczeniową, notariusza lub konsula RP.
- 연금액 고려를 위한 기준으로:*
- 임금 근로자의 경우, 사회보험 또는 퇴직 및 연금보험 기여금의 기준과 관련된 정보 확인서 또는 사용자(또는 법정 대리인)가 제공한 금액에 대한 확인서, 또는 금액에 대한 정보를 포함하는 보험 사실확인서의 첨부가 필요하다.
 - 자영업자인 경우, 수개의 기여금 납부자 계좌 첨부가 필요하며 또 만약 의무 사회보험 선택 이전에 수행한 활동인 경우, 사회보험기관 (Cech Rzemiosl 와 같은)의 확인서가 첨부되어야 한다.
- 서류는 원본, 또는 한국 연금기관, 공증기관 이나 폴란드공화국 영사의 확인을 받은 사본을 제출하여야 한다.*
- (14) Wspólność małżeńska to istnienie między małżonkami więzi duchowej, materialnej lub fizycznej. Środkiem dowodowym stwierdzającym jej istnienie jest oświadczenie wdowy/ wdowca o zachowaniu jednej z więzi.
- 부부관계는 배우자 사이의 정신적, 물질적 또는 육체적 결합이 있다는 것이다. 한가지 이상의 이러한 관계를 증명서는 미망인/홀아비 확인은 부부관계가 있었다는 증거가 된다.*
- (15) Dotyczy tylko rodziców zmarłej osoby ubiegających się o polską rentę rodzinną.
- 폴란드 가족연금 적격의 사망자의 부모에게만 적용된다.*
- (16) W przypadku wnioskodawcy będącego pełnoletnim dzieckiem zmarłego ubezpieczonego należy dołączyć zaświadczenie szkoły/uczelni.
- 청구자가 사망보험자의 자녀이고 성년인 경우, 재학증명서 또는 대학등록증명서를 첨부해야 한다.*
- (17) Dotyczy tylko osób pełnoletnich wnioskujących o polską rentę rodzinną z systemu ubezpieczenia społecznego rolników.
- 농부사회보험에서 폴란드 가족연금을 청구한 성년자만 적용된다.*
- (18) Przez „posiadanie gospodarstwa rolnego” należy rozumieć faktyczne władanie takim gospodarstwem, jak np. użytkowanie, dzierżawienie.
- 농장 점유의 의미는 실질적으로 사용자, 소작인 등으로서 해당 토지를 관리하는 의미이다.*
- (19) Należy dołączyć zaświadczenie banku potwierdzające prowadzenie powyższego rachunku bankowego.
- 위에서 언급한 은행계좌의 사용을 증명하는 은행확인서 첨부.*